Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 17 (1989)
Heft: 66

Artikel: Lo vén = Le vin
Autor: Laguièr, Andri / Lagger, André
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-242263

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lo vén

Le vén tsantè dein la fioula.
Yè h'ôn zor dè gran réoula.
Einchoégnén-nô dè Cana!
Yan portan biôp, gnôn ya canâ.

Pôâ, le paéjan châ comein.
To coménsè pèr ôn charmein.
Chôfrè, ya bâ lè legrèmè.
Hlo bôrdèt, gônfliôn lè zèmè.

Pôoussôn lè foliè; yèin le fliour.
Dénchè, chè fôrnèchôn lè pliour.
Chèin, por ôna cholèta fén:
D'outon, aï dè bo rején.

Fochorâ, moyardâ, lèvâ,
Seulfatâ; ch'ya tra, einlèvâ.
Dou cholè, chè nôrè le veus.
Dè pliôze, ch'abirôn lè reus.

Y vènénzè, yè gran féha.
Le vén fé veriè la téha.
N'én pâ mi dè malièincôréc.
Nô lè lachén bén lèc côréc.

Ôn chè chèin for, coraziou, chan.
Chéimbliè quié ch'èssôoudè le chan.
Adon, ya pâ mi d'eimpatso.
Mimamein por hléc qu'yè natso.

Ôn a dè plijéc dè tsantâ,
Dè brécsâ è chè chavatâ.
Can nô chén eintrè dè j'améc.
Réïrè, ôn a jiamê fôrnéc.

Portan, fâ férè einteinchiôn,
Che ôn ou ouardâ la rijôn.
Noé, vo vo j'ein rapèlâ?
Nôp, aï-te pâ côpèlâ?

Le vén yè fran comein l'arzein:
Tra, yè donzerou; mouén, yè zein.
A tuês, vo chouèto to lo tén
Dè troâ lo jieusto mitén.

Andri Laguièr

Le vin

Le vin chante dans la bouteille.
C'est un jour de noce.
Souvenons-nous de Cana!
Ils ont pourtant bu, personne n'en est mort.

Tailler, le paysan sait s'y prendre.
Tout commence par un sarment.
Il souffre, il a les larmes.
Sur ce bâtonnet, gonflent les yeux.

Poussent les feuilles; vient la fleur.
Ainsi, cessent les pleurs.
Cela, pour une seule fin:
En automne, avoir de beaux raisins.

Fossoyer, ébourgeonner, attacher,
Sulfater; s'il y a trop, enlever.
De soleil, se nourrit le cep.
De pluie, s'abreuvent les racines.

Aux vendanges, c'est la grande fête.
Le vin fait tourner la tête.
Nous n'avons plus de soucis.
Nous les laissons bien loin courir.

On se sent forts, courageux, sains.
Il semble que s'échauffe le sang.
Alors, il n'y a plus d'obstacle.
Même pour celui qui est paisible.

On a du plaisir de chanter,
De danser et de se secouer.
Quand nous sommes entre amis,
Rire, on n'a jamais fini.

Pourtant, il faut faire attention,
Si l'on veut garder la raison.
Noé, vous en souvenez-vous?
Nu, n'avait-il pas chuté?

Le vin est semblable à l'argent:
Trop, c'est dangereux; moins, c'est joli.
A tous, je vous souhaite toujours
De trouver la juste mesure.

André Lagger